

El papel de la lengua (extranjera) en la educación



AICLE (Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lenguas Extranjeras) es un enfoque educativo en el que se enseña contenido académico a través de una lengua extranjera. Originalmente motivado por el deseo de aumentar la exposición y el aprendizaje de lenguas extranjeras, el AICLE pronto demostró ser mucho más. Cuando los docentes deben enseñar conceptos complejos de matemáticas o historia en una lengua extranjera, se dan cuenta de que los estudiantes no pueden seguir fácilmente la clase si simplemente explican (es decir, si dan una lección magistral). Esto motiva a los profesores de AICLE a reducir las clases centradas en el docente y aumentar las actividades centradas en el estudiante. Así, los docentes CLIL evolucionan de ser simplemente “libros de texto hablantes” a convertirse en “ingenieros de la instrucción”.



Y. L. Teresa
Ting



Universidad de La Calabria
teresa.ting@unical.it
<https://orcid.org/0000-0003-2901-8194>



Magdalena
Custodio-Espinar




Universidad Pontificia Comillas
mcustodio@comillas.edu
<https://web.comillas.edu/profesor/mcustodio>
 [@magdalena-custodio-espinar-b6213843/](https://www.linkedin.com/in/magdalena-custodio-espinar-b6213843/)
<https://orcid.org/0000-0001-5314-1606>



Tabla 1. Porcentaje de estudiantes que participan en experiencias de uso de lenguas extranjeras como idioma de instrucción. Curso 2022-2023

Región	Educación Primaria (AICLE)	Educación Secundaria (AICLE)
TOTAL	42.1	31.4
Andalucía	46.8	51.6
Aragón	57.5	35.5
Asturias, Principado de	47.8	34.9
Islas Baleares	2.5	2.1
Canarias	51.9	25.8
Cantabria	34.2	20.4
Castilla y León	62.3	34.0
Castilla-La Mancha	34.9	20.3
Cataluña
Comunidad Valenciana	1.9	2.1
Extremadura	33.6	26.7
Galicia	43.5	16.1
Madrid, Comunidad de	52.8	45.9
Murcia, Región de	93.7	48.0
Navarra, Comunidad Constituida de	68.3	3.7
País Vasco	30.9	14.0
La Rioja	18.2	8.5
Ceuta	15.8	3.1
Melilla	31.4	..

Fuente: Ministerio de Educación, Formación Profesional y Deportes. (2024). *Datos y cifras del sistema educativo español. Curso 2024-2025*. Ministerio de Educación, Formación Profesional y Deportes.

La estrategia de la Unión Europea para el multilingüismo

La Unión Europea (UE) promueve el multilingüismo para mejorar la comunicación, proteger la diversidad lingüística y fomentar el aprendizaje de idiomas. Sus políticas tienen como objetivo que todos los ciudadanos de la UE dominen dos idiomas además de su lengua materna. Este objetivo ha hecho que la educación en Europa evolucione de manera significativa, especialmente en la enseñanza y el aprendizaje de idiomas. Ha habido un cambio de un modelo lineal tradicional a uno centrado en las diferencias contextuales e individuales que ha transformado la educación lingüística.

En 2002, la UE propuso que todos los ciudadanos europeos hablaran, además de su lengua materna, no solo una, sino dos lenguas extranjeras (LE) adicionales

(Conclusiones del Consejo Europeo de Barcelona, 2002). Esta ambición de [L1+2(LE)] está en consonancia con el entendimiento de que el multilingüismo es un primer paso hacia una sociedad más multicultural y, por tanto, inclusiva, en la que las opiniones diferentes sean bienvenidas como ingrediente necesario para construir una sociedad más informada y, por tanto, más fuerte. Desde entonces, se han realizado esfuerzos concertados para promover el multilingüismo y la “diversidad lingüística” no solo fomentando el aprendizaje de idiomas, sino también la protección de las lenguas minoritarias.

Los métodos de enseñanza y aprendizaje de idiomas ahora enfatizan la competencia comunicativa sobre la gramática y la traducción. Para ello, se han promovido e implementado métodos de enseñanza innovadores como el Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lenguas (AICLE) en todo el territorio de la UE y fuera de él.

La expansión del AICLE

Conocido por sus siglas en inglés CLIL (*Content and Language Integrated Learning*), el AICLE se convirtió en los años 90 en un enfoque educativo sólido para promover el multilingüismo y la competencia intercultural en toda Europa, gracias a su enfoque dual destinado a mejorar tanto el aprendizaje de contenidos como el de la lengua simultáneamente.

Entre los hitos significativos en los primeros pasos de la expansión del AICLE se encuentran el Plan de Acción para el Aprendizaje de Idiomas de la Comisión Europea (2004), el informe Eurydice (2006) y la Matriz AICLE del Centro Europeo para las Lenguas Modernas (*European Center of Modern Languages*, ECML) (2007). Más tarde, el programa Erasmus+ se introdujo en 2014 para ofrecer financiación y apoyo a proyectos AICLE (entre otros) y formación del profesorado en toda Europa. En 2017, los “Datos clave sobre la enseñanza de idiomas en la escuela en Europa” de la Comisión Europea destacaron el progreso y los desafíos de CLIL y en 2018 se actualizó el MCER (Marco Común Europeo de Referencia

para las Lenguas). Más recientemente, en 2020, la Comisión Europea lanzó el “Plan de Acción de Educación Digital”, que promueve herramientas digitales para la implementación de AICLE. Estos hitos reflejan el compromiso continuo de la UE de mejorar la educación multilingüe a través de este enfoque.

Además, AICLE se ha expandido significativamente más allá de la UE, llegando a diversos contextos educativos en todo el mundo. Países como China y Japón han adoptado CLIL para mejorar el dominio del idioma inglés. En América del Sur, Argentina y Colombia, por ejemplo, han introducido programas de educación bilingüe a través de CLIL para mejorar la competencia comunicativa del alumnado. Esta expansión global refleja la adaptabilidad de CLIL a diversos entornos lingüísticos y socioeconómicos, lo que subraya su potencial para transformar la educación lingüística a nivel mundial.

Para conocer más sobre este enfoque y, en particular, sobre su eficacia para mejorar las habilidades lingüísticas y cognitivas se puede consultar Nieto Moreno y Custodio-Espinar (2022).

El AICLE en España

En España, la Ley Orgánica de Educación (LOE) de 2006 fomentó por primera vez la educación bilingüe y la integración de las lenguas extranjeras en las asignaturas ordinarias, destacó el papel de las lenguas extranjeras en la educación como medio eficaz de aprendizaje de diversas materias y promovió políticas destinadas a garantizar que el alumnado pudiera utilizar una segunda lengua para aprender contenidos curriculares en las escuelas. Este cambio fue impulsado por un enfoque educativo basado en competencias, en el que la competencia multilingüe se considera esencial en la educación de los ciudadanos para un mundo globalizado.

Recientemente, la LOMLOE (Ley Orgánica de Modificación de la LOE) también apoyó la implementación de AICLE en varias etapas educativas, desde la educación infantil hasta la educación secun-



daria, enfatizando la importancia de la educación multilingüe y la integración de lenguas extranjeras en las asignaturas ordinarias para mejorar la competencia lingüística del alumnado.

Este marco legal ha apoyado la implementación de programas de educación bilingüe a través de AICLE en todo el territorio español. Según la última publicación, "Datos y cifras del sistema educativo español. Curso 2024-2025" publicado por el Ministerio de Educación, Formación Profesional y Deportes, el porcentaje de alumnos que participan en experiencias de aprendizaje que implican el uso de una lengua extranjera como medio de instrucción es, aproximadamente, del 41,8% en la educación primaria y del 31% en la educación secundaria. Estas cifras ponen de manifiesto el creciente énfasis en la educación bilingüe en España, con el objetivo de mejorar el dominio del idioma y el rendimiento académico.

El profesor de AICLE

El compromiso continuo de la UE de mejorar la educación multilingüe a través del AICLE se ha enfrentado a dos retos importantes: (1) la formación del profesorado para el AICLE y (2) la creación de materiales AICLE de calidad.

En 2010, el ECML publicó “El Marco Europeo para la Formación del Profesorado de AICLE” para identificar las com-

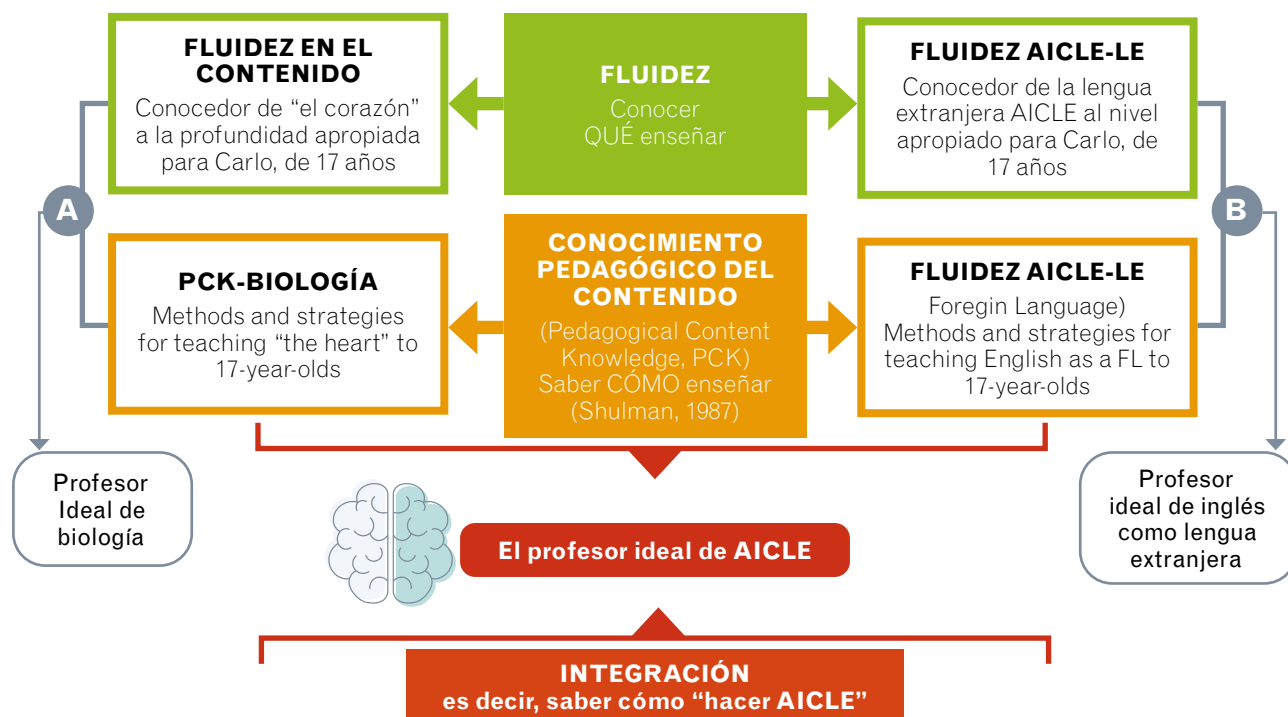


Figura 1.
Ting© 2025

petencias esenciales requeridas para los educadores de AICLE, incluida la capacidad de integrar eficazmente la enseñanza de contenidos y lenguas, la competencia lingüística necesaria, las habilidades pedagógicas y la capacidad de adaptar los métodos de enseñanza a diversos contextos de aula, entre otros aspectos.

En una próxima publicación con Cambridge University Press, Ting ha tratado de resumir, en una sola imagen (Figura 1), el complejo perfil profesional que se necesita de un profesor de AICLE. Como queda patente en la imagen, “hacer AICLE” aumenta las expectativas de la profesión docente. En un país como España, donde la educación bilingüe está regulada, podríamos pensar que se puede modificar nuestra formación docente para crear “el profesor de AICLE ideal”. Sin embargo, esto es poco probable. Lo que sí podemos tener de forma generalizada son “Materiales CLIL ideales” que han sido codiseñados por un profesor de contenido ideal (por ejemplo, el profesor de la izquierda) y un profesor de inglés como lengua extranjera ideal (por ejemplo, el de la derecha), de los cuales en España tenemos muchos.

De hecho, equipar a todos los y las docentes con estas competencias AICLE puede ayudar a crear un entorno educativo más cohesivo y eficaz, donde el aprendizaje de idiomas se integre naturalmente

en la enseñanza de las asignaturas. La implementación a gran escala de AICLE en la educación general puede ser una oportunidad para que los y las docentes coloquen la lengua (extranjera) en el centro del aprendizaje de la asignatura. Este papel central de la lengua en contextos AICLE o no AICLE puede ser clave para el desarrollo exitoso de la competencia multilingüe relacionada con las alfabetizaciones específicas de las asignaturas, asegurando una comprensión más profunda del contenido estudiado.

En cuanto a los materiales, la UE también ha desempeñado un papel crucial en la promoción de la creación de materiales AICLE de alta calidad. Desde mediados de la década de 1990 ha habido una innovación y adaptación significativas en este importante componente de enseñanza y aprendizaje. Inicialmente, a menudo eran adaptaciones de recursos existentes, adaptadas para ajustarse al doble enfoque de aprendizaje de idiomas y contenido. Esto ha mejorado con el tiempo, impulsado (1) por la necesidad de abordar diversos contextos educativos y entornos lingüísticos y (2) por la provisión de formación docente inicial y continua para AICLE. Sin embargo, a pesar de estos avances, persisten desafíos, como la necesidad de pautas más completas y la disponibilidad de recursos adaptados a temas y grupos de edad específicos.

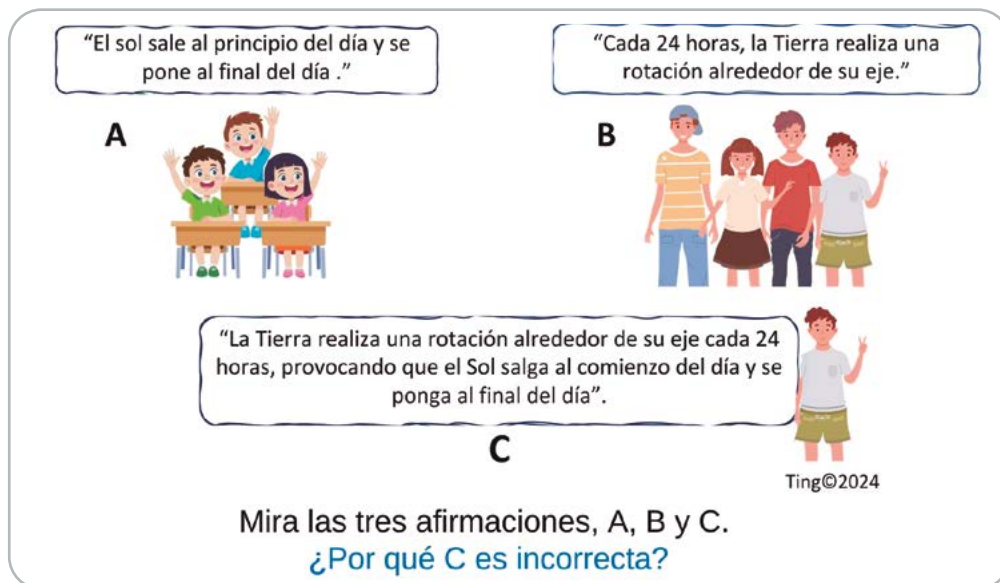


Figura 2.
Es incorrecto decir que la rotación de la Tierra CAUSA la salida o la puesta del sol. En lugar de eso, el estudiante podría decir que la salida y la puesta del sol a diario REFLEJA el hecho científico de que la Tierra gira sobre su eje cada 24 horas: la precisión del lenguaje es signo de la precisión de la comprensión.

AICLE como oportunidad para mejorar la enseñanza y el aprendizaje

Antes de abordar los efectos positivos que el AICLE está teniendo en la educación, primero debemos hablar del elefante en la habitación: si las asignaturas como química, historia, matemáticas... que los y las estudiantes deben aprender en la escuela secundaria ya son difíciles en español, ¿no lo haría aún más difícil aprenderlas a través de un idioma extranjero, como el inglés? Entonces, ¿hacer AICLE “inconscientemente” llevaría a los profesores y las profesoras de asignaturas a simplificar el contenido que el alumnado debe aprender, lo que a su vez conduciría a una sociedad cuya base de conocimientos es “ligera en contenido”? Aunque “aprender inglés” parece ayudar a nuestros jóvenes a entrar en el mundo laboral global muy internacionalizado, nosotros, como sociedad que vivimos en España, seguimos necesitando médicos, ingenieros y electricistas que conozcan muy bien su contenido profesional, aunque no hablen una palabra de inglés o de cualquier otro idioma extranjero.

Debería quedar claro para los lectores y las lectoras que estas son preguntas que nos hacemos los profesionales de AICLE, especialmente aquellos que deben enseñar materias en la etapa de secundaria y superiores, es decir, incluso en la universidad. Abordemos estas preocupaciones de frente y, al hacerlo, ilustremos por qué AICLE es una oportunidad para mejorar la enseñanza y el aprendizaje.

El reto de aprender, incluso en español

¿Por qué la mayoría de los niños pequeños, entre las edades de 5/6-10/11, prosperan en la escuela primaria, aprendiendo con tanta energía y entusiasmo, pero parecen perder repentinamente su espíritu de aprendizaje positivo cuando ingresan a la escuela secundaria alrededor de los 12 años? Una respuesta simple es porque la calidad del contenido que el alumnado debe aprender en la escuela secundaria es epistemológicamente mucho más compleja que lo que aprenden en la escuela primaria. Vygotsky, una figura central en la investigación educativa, llama al conocimiento previo, al adquirido en la escuela, “conocimiento espontáneo”, que es una forma de interpretar todos los fenómenos visibles a nuestro alrededor, como “el sol sale y se pone”, como se muestra en la Figura 2. Sin embargo, gracias a la escolarización, aprendemos la explicación correcta y científica de estos fenómenos cotidianos, logrando lo que Vygotsky llama “conocimiento científico”, que, como se puede ver en la Figura 2, a menudo nos exige pensar de manera más abstracta sobre nociones que son intangibles y a menudo invisibles (“rotación de la Tierra” que no sentimos y “un eje” que no podemos ver). Como vemos, las formas de entender más correctas, pero más complejas y abstractas exigen formas más complejas y abstractas de “usar el lenguaje”, incluso en español. Pocos negarían que lo bien que uno usa



ACTIVIDADES DE AULA

AICLE, una oportunidad para transformar la forma en que enseñamos tanto el contenido como el lenguaje

Hay muchas maneras de diseñar aulas AICLE para que el alumnado (1) comprenda el contenido como si usara el español y (2) pueda usar el idioma CLIL, como el inglés, para hablar y escribir sobre dicho contenido de manera académica, adecuada a su edad y profesionalmente esperada, es decir, que “suene inteligente”.

A continuación, mostramos una propuesta para transformar una lección magistral en tres tareas AICLE sacadas de un conjunto de materiales que fueron diseñados para enseñar a estudiantes de 16 años con competencia en inglés de nivel B1, sobre el contenido académico “el corazón”. Estos materiales recibieron el Premio de Educación ELTons a la Escritura Innovadora del British Council y Macmillan en 2013, un premio internacional que reconoce la excelencia en el diseño de materiales e iniciativas educativas.

Lo más importante es comprender los principios de diseño de AICLE detrás de cada tarea y la secuencia de tareas, ya que esto es lo que nos ayudará a apreciar cómo AICLE es una oportunidad para que los y las docentes enseñen de manera diferente.

Invitamos a los lectores y las lectoras a convertirse en estudiantes de 16 años que están aprendiendo (no repasando) sobre el corazón a través de materiales CLIL en inglés. Tras realizar las TAREAS 1, 2 y 3 (páginas 2-5 del Folleto “Heart Handout 2025” (<https://revistas.comillas.edu/padresymaestros/es/article/view/23772/20636>), pueden consultar el análisis del diseño que presentamos a continuación y, después, comprobar los resultados de un estudiante en el Folleto¹.



Tarea-1. El alumnado debe trabajar con la gramática; *no es* una pregunta de evaluación, sino una tarea de aprendizaje. Es importante señalar que no hay forma de que cometan un error de contenido en el Paso 2 porque el uso correcto de la gramática inglesa lo impide. Por tanto, el alumnado comienza a *aprender sobre* el corazón usando la gramática adecuada a su nivel de competencia.

Tarea-2. Resume la información de la tarea 1 y pide al alumnado que lea para decidir quién (Dino o Ein) escribió qué texto. Ambas tareas contienen información correcta, la izquierda es más simple e informal, mientras que la de la derecha es más académica. Pero como ambos textos son correctos, lo importante es que el alumnado lea, lea y lea un poco más. La tarea 2B deja claro que la versión de Ein “suena más inteligente”, enseñando implícitamente al alumnado las diferencias de registro del lenguaje. Dado que el lenguaje académico no es la lengua materna de nadie, esta tarea funciona para desarrollar las habilidades lingüísticas académicas del alumnado.

Tarea-3. Es la instrucción CLIL en su máxima expresión, porque proporciona al alumnado formas de trabajar juntos, usar lenguaje y expresiones específicas de la disciplina y negociar su comprensión colectiva de la información a través de modalidades visuales y textuales. Dado que el alumnado puede no entender fácilmente nuestras lecciones magistrales en inglés, los y las docentes de AICLE idean formas de “enseñar” sin recurrir a “conferencias”. Es importante señalar que las instrucciones en las tareas CLIL también son de naturaleza informativa, y no solo “instrucciones” sobre qué hacer.

Finalmente, a menudo, cuando los editores de libros de texto y los maestros ven tareas CLIL, entran en pánico y se preocupan: “¿dónde está el texto?” Esto se debe a que la educación se ha basado tradicionalmente en un proceso en el que los alumnos *reciben* información textual de fuentes informadas, como “escuchar al maestro” o “leer textos” como *forma de aprender*. En AICLE, dado que el alumnado puede tener dificultades para escuchar o leer textos largos en un idioma extranjero sobre un nuevo concepto complejo, “transformamos los textos en tareas”. Por lo tanto, el primer paso para diseñar materiales AICLE es establecer el texto que nos gustaría que nuestros alumnos produjeran al final de “hacer AICLE”.

Se puede consultar la Sección B del Apéndice 2 para comprobar el resultado de aprendizaje lingüístico de un estudiante después de unos 25 minutos de trabajo. Concluamos con la aclaración de que CLIL no es una panacea que convierte milagrosamente al alumnado promedio en genios. Todo lo que hace CLIL es (1) impedirnos dar “conferencias” porque sospechamos que el alumnado puede no entender textos largos (orales o escritos) sobre conceptos complejos presentados en una lengua extranjera, (2) hacernos reflexionar más cuidadosamente sobre otras formas de permitir que el alumnado comprenda conceptos complejos y (3) obligarnos a pensar en cómo podemos ayudarles a aprender y usar la lengua extranjera correctamente.

¹ Se pueden consultar las respuestas a estas tres tareas CLIL en el Folleto 1. También se puede encontrar el conjunto completo de materiales premiados y el análisis detallado de los principios de diseño detrás de cada tarea y las secuencias de tareas en En el corazón de AICLE (2018).



el lenguaje para verbalizar sus conocimientos, pensamientos y proposiciones, es una ventana a lo bien construido que está su pensamiento. Como podemos ver en la Figura 2, el lenguaje confuso refleja un pensamiento confuso: si un estudiante dice esto, ¿cómo podemos estar seguros de que realmente lo ha entendido?

La escuela no solo debe enseñar conceptos complejos específicos de la disciplina, sino que también debe garantizar que el alumnado haya asimilado el lenguaje específico de la disciplina asociado que necesitarán para (1) organizar y empaquetar correctamente los conceptos complejos, y (2) comunicar su comprensión con precisión y exactitud al final de la instrucción, lo que podríamos expresar como que “suenan inteligentes” cuando lo necesitan. Esto es igualmente aplicable a la instrucción basada en español.

De hecho, incluso en español, esta compleja forma específica de cada disciplina de “hablar sobre” conceptos que le son propios, hace que el español pueda sonar como un idioma extranjero, incluso para el alumnado de habla hispana. Imagina escuchar (y ver) a un profesor emocionado explicando algo que aparentemente es emocionante, pero como no puedes entenderlo demasiado bien, te sientes un poco “estúpido” (...sintiéndome un poco estúpido por unos momentos cada día, todos los días, durante muchos años...). Que el alumnado encuentre tan difícil el discurso específico de la disciplina no es en absoluto sorprendente: dos sociolingüistas, Bourdieu y Passeron, lo afirman

muy bien: “El lenguaje académico no es la lengua materna de nadie”. De hecho, el lenguaje académico, el lenguaje que cada disciplina escolar utiliza para empaquetar el conocimiento específico de la disciplina, ya es en sí mismo como un idioma extranjero, incluso en la L1. Sin embargo, cuando el profesorado de asignaturas enseña a través del español, son menos conscientes de la “condición de lengua extranjera” del discurso que están utilizando para explicar conceptos a sus estudiantes. Es por eso que, a medida que el contenido se vuelve cada vez más complejo después de la educación primaria, la escolarización se vuelve mucho más desafiante, incluso en la L1.

Sin embargo, cuando un profesor de química español debe utilizar una lengua extranjera, por ejemplo, el inglés, para enseñar química a estudiantes de habla hispana, el profesor se da cuenta inmediatamente de que “normalmente solo explico en español... pero ahora, para hacer AICLE, tal vez no pueda simplemente ‘explicar en inglés’, porque tal vez mis alumnos no me entiendan: tendré que investigar ‘nuevas metodologías’”. La verdad es que, incluso en español, no entendían demasiado. Para aquellos de nosotros que, en la investigación educativa, estamos interesados en mejorar los métodos pedagógicos, especialmente cuando enseñamos contenidos complejos, es esta conciencia de que “AICLE es una oportunidad para mejorar la forma en que enseñamos” lo que hace que AICLE sea interesante, más allá de la “oportunidad de aprender más lengua extranjera” •



HEMOS HABLADO DE

Lenguas extranjeras; educación bilingüe; alfabetización académica; formación del profesorado; materiales AICLE.

Este artículo fue solicitado por PADRES Y MAESTROS en mayo de 2025, revisado y aceptado en septiembre de 2025.



PARA SABER MÁS

- NIETO MORENO DE DIEZMAS, M. E. y CUSTODIO-ESPINAR, M. (2022). *Multilingual Education under Scrutiny. A Critical Analysis on CLIL Implementation and Research on a Global Scale*. Peter Lang. <http://doi.org/10.3726/b20079>
- TING, Y. L. T. y MARTÍNEZ SERRANO, L. M. (2018). *En El Corazón de AICLE*. University of Cordoba Press. ISBN 9788499273815.
- MEHISTO, P. & TING, Y. L. T. (2017). *CLIL Essentials*. Cambridge University Press.